Iniciamos o Sistema de *Partnership* (União Homoafetiva)
パートナーシップ制度を始めました

Cidade de Oizumi　大泉町

Desde 1. de janeiro de 2019, a cidade de Oizumi iniciou o Sistema de *Partnership* (União Homoafetiva), baseado na Portaria para a Proteção dos Direitos Humanos, visando eliminar todas as formas de discriminação para que todos respeitem os direitos humanos e todos estejam satisfeitos com a vida cotidiana, com a meta de formar uma sociedade sem discriminações.

Neste sistema, o casal homoafetivo presta um juramento perante o prefeito de Oizumi, com o compromisso de manter um relacionamento estável, de cooperação mútua na vida cotidiana. Desta forma, será emitido o Certificado de Compromisso de União Homoafetiva, Cartão Comprobativo e a cópia do Certificado de Compromisso.

大泉町では、平成 31 年 1 月 1 日から、あらゆる差別の撤廃をめざす人権擁護条例の理念に基づき、すべての人の人権が尊重され、誰もがいきがいをもって生活できる、あらゆる差別のない社会の実現を目指し、性的マイノリティの方々のパートナーシップ制度を始めました。この制度は、お互いを人生のパートナーとして、日常生活において相互に協力し合うことを約束した関係であることなどを、大泉町長に宣誓するものです。宣誓に基づき、パートナーシップ宣誓書受領証と受領カードと宣誓書の写しを交付します。

■Público-alvo 対象

O público-alvo do Sistema *Partnership* (União homoafetiva) será o casal, cujo ambos ou um dos dois pertença ao grupo de minoria sexual e deverão se enquadrar em todos os ítens a seguir.

次の全てに該当する、一方または双方が性的マイノリティの方

- Ter no mínimo 18 anos de idade.
- Ter o endereço em Oizumi (ou com previsão de mudar para Oizumi)
- Não ser casado(a) ou possuir outro(a) parceiro(a).
- Não ter ligação familiar entre si (parentes consanguíneos ou em linha colateral até o 3o.grau ou parente por afinidade)

・満１８歳に達していること
・町内に住所を有していること（転入予定も含む。）
・配偶者がいないこと及び他の方とパートナーシップの関係にないこと
・当事者同士が近親者（直系血族、三親等以内の傍系血族又は直系姻族という）でないこと

■Processo para a solicitação e emissão do Certificado de Compromisso 宣誓と受領証交付の流れ

① Faça a reserva 予約受付

É necessário agendar a data para a solicitação do Certificado de Compromisso. As pessoas que desejam realizar esta solicitação, devem entrar em contato com a Seção de Integração e Assuntos Multiculturais, por telefone ou e-mail.

宣誓書の提出には事前に予約が必要です。宣誓を希望する方は、電話またはメールにて多文化協働課までご連絡ください

② Documentos necessários 必要書類の準備

Comprovante de residência, Atestado de Estado Civil, que comprove ser solteiro (a).
A documentação de ambos, deverá ser apresentada até o dia da solicitação.

２人それぞれの住民票の写し、独身であることを証明できるものを当日までにご用意ください。

③ Apresentação dos documentos 宣誓書提出

O casal deverá comparecer à Prefeitura de Oizumi, na data agendada para a solicitação e entrega dos documentos necessários.

予約日に２人で来庁し、宣誓書と添付書類等を提出していただきます。

④ Emissão do Certificado　交付

Feita a checagem e confirmação dos documentos apresentados, será emitido o Certificado de Compromisso de União Homoafetiva, Cartão Comprobativo de União Homoafetiva, Comprovantee a cópia do Certificado de Compromisso.

提出書類を確認し、「パートナーシップ宣誓書受領証」と「パートナーシップ宣誓書受領カード」と「宣誓書の写し」を交付します。

■ Documentos necessários, etc. 必要書類等

- Comprovante de Residência ou documento que comprove o endereço atual de residência
- Registro familiar *(Koseki Tohon)*, Atestado de Estado Civil para comprovar que é solteiro(a).
- Documento para identificação pessoal.

・住民票の写し等、現住所の確認ができるもの
・戸籍謄本等、独身であることが確認できるもの
・本人が確認できるもの

※ Detalhes, entre em contato com a Seção de Integração e Assuntos Multiculturais, da Prefeitura de Oizumi, (Tabunka Kyodo-ka), telefone 0276-63-3111　E-mail: jinken-danjo@town.oizumi.gunma.jp

詳しくは、多文化協働課（0276-63-3111）へ